

Español (スペイン語版)

KOHO YAIZU



Junio (6月 Roku gatsu) / 2025 (令和 7年 Reiwa 7 nen) <N°252> ¥ 0

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Código QR
español

Programa del servicio de intérpretes

【Municipalidad de Yaizu, edificio central】

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- Español: lun./ mié./ jue./ vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- Portugués: lun./ mar./ jue./ vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 5 y 19 de junio (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 11 y 25 de junio (2º y 4º miércoles) 9:30 a 11:30 hs.



■ Trámite de renovación del sistema de ayuda sobre los gastos médicos para las familias de padres o madres solos u otros ■ (Hitorioyakatei to iryohi jousei seido no koshin tetsuzuki)

Se han enviado a las personas correspondientes las guías para efectuar el trámite de renovación. Rogamos no olvidarse de efectuar el trámite hasta la fecha indicada.

【Dirigido a】 Las madres o los padres solos que sostienen a un hijo menor de 20 años o las familias con hijos donde uno de los cónyuges sufre una discapacidad grave y los menores huérfanos de ambos padres.

【Condiciones】 Que la propia persona que sostiene a la familia y los demás integrantes no estén gravados con el Impuesto de renta. Consultar sobre los detalles.

【Período de recepción】 Hasta el 9 de junio (lun.) **【Objetos necesarios】** Sello inkan, tarjeta de seguro de salud, etc.

【Lugar de recepción】 Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shienka) (Edificio central de la municipalidad, 2º piso), Centro de servicios para los residentes de Oigawa (Oigawa shimin sabisu senta) (Delegación municipal de Oigawa, 1º piso)

【Contacto】 Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137

■ Depósito del Subsidio para los niños ■ (Jido teate no furikomi)

El 13 de junio (vie.) es la fecha de depósito del Subsidio para los niños. Se depositará el valor correspondiente al período abril – mayo de 2025 en la cuenta bancaria indicada por el beneficiario.

【Contacto】 Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137



■ Clubes de los niños después de clase, exclusivo de verano ■

(Kaki gentei hokago jido kurabu)

Se abrirán los “Clubes de los niños después de clase para la época de verano” donde se encargan a los niños de escolaridad primaria durante las vacaciones de verano. Los responsables de los niños que deseen enviarlos pueden ver la página web de la ciudad. Deberán inscribirse hasta el día 20 de junio (vie.) en el club a donde desea concurrir. Sobre los detalles rogamos preguntar en la Sección de apoyo a la familia (Katei shien ka).

【Dirigido a】 Alumnos de la escuela primaria que reúnen las siguientes condiciones del ① al ③

- ① No estar concurriendo a otro club del municipio a la fecha de 1º de julio.
- ② Que los padres o tutores no puedan estar en la casa debido a sus trabajos, etc.
- ③ Los padres o tutores deberán poder llevarlos y traerlos.

【Contacto】 Sección de apoyo a la familia (Katei shien ka) ☎054-631-6978



■ Se enviarán las boletas de pago del Impuesto de residencia municipal-prefectural y de medio ambiente forestal ■ (Shiminzei – Kenminzei – Shinrin kankyo ze no nozei tsuchisho)

El día 16 de junio (lun.) se enviarán por correo las boletas del Impuesto de residencia municipal – prefectural y de medio ambiente forestal. Al recibir las boletas, rogamos comprobar su contenido.

【Dirigido a】 Personas que abonon mediante boletas o por débito de cuenta (pago normal) o que se les descuenta de la pensión (débito especial de la pensión).

※ El período de pago está dividido en 4 veces. **El primer período se deberá abonar hasta el 7 de julio (vie.).**

Es posible abonar en, bancos, tiendas de conveniencias (konbini) o por aplicaciones de teléfonos celulares.

【Contacto】 ○ Sobre el impuesto gravado: Sección de impuestos (Kazei ka) ☎054-626-2149

○ Sobre el pago: Sección de recaudación (Nozei sokushin ka) ☎054-626-2147



Los detalles,
aquí.

■ ¡Tenga cuidado con el golpe de calor! ■ (Necchusho ki wo tsukete)

Se denomina “golpe de calor” (Necchusho), a un trastorno físico con síntomas de dolor de cabeza, mareos, falta de fuerza, etc., que se produce al permanecer durante un largo tiempo en un lugar muy caluroso. Es una dolencia muy peligrosa pues puede causar la muerte de las personas.

Lo que se debe hacer para no sufrir un “golpe de calor”.

- Antes que aparezcan los síntomas, tomar agua o té de trigo tostado (Mugi cha) (bebidas libres de componentes diuréticos).
- Bajar la temperatura de la habitación utilizando ventiladores o acondicionadores de aire.
- Evitar las salidas a la intemperie durante las horas de mucho calor.
- En la intemperie utilizar sombrillas, sombreros y gorros.
- Vestirse con ropa liviana.



Los días en los cuales hay una probabilidad de sufrir un “golpe de calor” se emite un “Alerta de prevención de golpe de calor”.

También se avisa por el aplicativo “LINE” estatal de la ciudad de Yaizu. Podrá comprobarlo instalando dicho aplicativo.

【Contacto】 Sección de promoción de la salud (Kenko zukuri ka) ☎054-627-4111

Para registrarse en el aplicativo LINE estatal de la ciudad de Yaizu, aquí.



ID:@yaizucity

■ ¡Atención con las lluvias torrenciales y tifones (Taifu)! ■ (Oame-Taifu ni ki wo tsukete)

En Japón, aproximadamente en el mes de junio, comienza una época que se caracteriza por las fuertes lluvias y tifones.

Cuando se produce una lluvia torrencial existe el peligro de los desbordes de los ríos y derrumbes de montañas. A veces las calles no se pueden transitar.

Registrando el aplicativo “LINE” estatal de la ciudad de Yaizu por el código QR se pueden ver las informaciones sobre un desastre o una evacuación, etc.

【Contacto】 Sección fluvial (Kasen ka) ☎054-626-1118



■ Se recomienda efectuar una vez por año, un chequeo de salud ■

(Nen ni ichido kenko chekku wo ukete kudasai)

¡Por uno mismo y por las personas importantes que nos rodean, hagámos periódicamente el examen general (Tokutei kenshin) y el examen de cáncer (Gan kenshin)!

Vea los detalles en los cupones para los exámenes que se enviaron durante los meses de mayo y junio.

Quienes hayan extraviado los cupones o quienes hayan comenzado a vivir en la ciudad de Yaizu en abril pueden solicitarlo a través del código QR o preguntar en la Sección de promoción de la salud.

【Contacto】 Sección de promoción de la salud (Kenko zukuri ka), enc. de salud de los mayores de edad (Seijin hoken tanto) ☎054-627-4111



■ Ayuda parcial sobre los costos de los exámenes médicos “Ningen-dokku” y “No-dokku” ■ (Ningen-dokku / No-dokku no hiyo wo ichibu josei)

Las personas que pertenecen al Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) y al Seguro de gastos médicos para la tercera edad (Koki Koreisha Iryo Hoken) pueden recibir una ayuda parcial sobre los costos de los exámenes médicos, general “Ningen-dokku” y cerebral “No-dokku”.

【Dirigido a】

< **Personas pertenecientes al Seguro nacional de salud** > que tengan más de 3 meses de afiliación, los pagos del Seguro nacional de salud al día y que no hayan hecho el Examen general regular durante el año fiscal 7 (2025/4/1 – 2026/3/31).

< **Personas pertenecientes al Seguro de gastos médicos para la tercera edad** > que tengan los pagos al día del Seguro de gastos médicos para la tercera edad y que no se hayan hecho el Examen general regular durante el año fiscal 7 (2025/4/1 – 2026/3/31) ※ Si es demasiado numerosa la cantidad de personas que lo solicitan, puede no ser posible recibir la ayuda.



【Valor de la ayuda】 “Ningen-dokku” ¥ 26.500 “No-dokku” ¥ 20.700

※Para averiguar sobre las clínicas donde se pueden realizar los exámenes o sobre el sistema, preguntar en la sección de Seguro nacional de salud. Y sobre la forma de hacer la solicitud de los exámenes preguntar en las instituciones médicas.

【Contacto】 ☎054-626-1112 Sección de Seguro nacional de salud (Kokuho nenkin ka), encargado de subsidios (Kyufu tanto).
☎054-626-2164 Sección de Seguro nacional de salud (Kokuho nenkin ka), encargado de la tercera edad (Koki koreisha tanto).

■ Aula de idioma japonés por primera vez ■ (Hajimete no nihongo kyoshitsu)

En el “Aula de idioma japonés por primera vez” se realiza el aprendizaje del idioma japonés a través de diálogos con las personas japonesas que viven en la zona sobre su país, la comida que le gusta, la familia, etc. Allí habrá personas que entienden su idioma de origen para facilitar la comunicación. El aula constará de dos niveles; una “Clase de introducción” para quienes conocen muy poco el idioma japonés y otra “Clase elemental” para quienes ya conocen un poco el idioma.

En el curso del año 2024 participaron numerosas personas. Este año también estamos preparando otro entretenido curso. Para quienes tengan interés se publicarán los detalles en la edición de julio de las informaciones. Por ahora, todavía no es posible inscribirse por lo que les rogamos esperar un poco.



Fecha y hora: Septiembre a noviembre, los domingos de cada semana 9:30 a 11:30 hs. (10 clases en total)

Lugar: Centros de intercambio comunitario (Kominkan) de la zona o en el edificio municipal de la ciudad de Yaizu

Costo: Gratuito **Capacidad:** “Clase de introducción” 20 personas, “Clase elemental” 20 personas.

● Se buscan ayudantes que hablen el idioma de origen para el “Aula de idioma japonés por primera vez” ●

Se buscan personas para participar en el “Aula de idioma japonés por primera vez” con el fin de ayudar a los alumnos de idioma japonés conversando en su lengua materna (idiomas tagalog, bisaya, portugués, español, etc.). Si desea participar, rogamos contactarse con la sección indicada abajo.

Contacto: Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191

■ Sobre la emisión del certificado de impuesto Shotoku-Jumin kazei shomeisho ■

(Shotoku - Jumin kazei shomeisho no hakko)

Para solicitar el certificado de impuestos de quienes no tuvieron ingresos durante el año 2024 (R6) (1° de enero de 2024 hasta 31 de diciembre de 2024) es necesario realizar previamente la declaración del impuesto municipal-provincial. Sobre los detalles rogamos consultar.

【Contacto】 Sección de impuestos (Kazei ka) ☎054-626-2149

■ Resultado de la encuesta sobre la “Planificación general de la ciudad de Yaizu”; ¡Récord histórico de respuestas: “me gusta la ciudad de Yaizu”, “quiero continuar viviendo aquí”, “es cómodo para criar a los niños”! ■

(「Yaizu shi ga suki」 「Sumitsuduketai」 「Kosodate no shiyasusa」 ga kako saiko! Yaizu shi sogo keikaku shimin anketo chosa kekka)

Se ha publicado el resultado de la encuesta de “Planificación general de la ciudad de Yaizu” realizada en el mes de enero de 2025. Este resultado y las opiniones de las personas encuestadas se utilizarán en los futuros proyectos de la ciudad de Yaizu.

Los detalles de la encuesta se pueden ver en la página web de la ciudad y en el rincón de las informaciones de la municipalidad (edificio central de la municipalidad 1° piso). No deje de verlo.

【Contacto】 Sección de política de planeamiento (Seisaku Kikaku ka) ☎054-626-2141



Página web de la ciudad de Yaizu

■ Se efectuará la apertura de la piletta “Aomine Puru” ■ (Aomine puru)

【Período habilitado】 a partir del 28 de junio (sáb.) hasta el 7 de septiembre (dom.).

※ Cerrado el día 13 de agosto (mié.).

【Horario abierto】 14:00 a 17:00 hs. ※ Los sábados, domingos y feriados y el período entre el 21 de julio (lun.) hasta el 29 de agosto (vie.), de 9:00 a 17:00 hs.

【Entrada (por 2 horas)】 adultos: 300 yenes - 3 a 15 años: 150 yenes – menores de 2 años: gratis.

【Contacto】 Aomine puru ☎054-629-7811 (durante la temporada) Discovery Park Yaizu Suimu kan ☎054-625-0801



Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales JUNIO	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Junio / 5, 12, 19 y 26 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 Junio / 22 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ **Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados** ■ (JUNIO)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología

【1° (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎620-9191 **SHONI-KA/JIBI-KA (P./OTO.)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA (Cirugía)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **SHI-KA (Odontología)** Nagata shika iin (Honmachi 1) ☎629-3131 **YAKKYOKU (Farmacia)** Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu eki kita-ten (Koyashiki) ☎621-5411, Tokyo yakkyoku (Sakaemachi 3) ☎628-2370

【8 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Koishikawa naika clinic (Sakaemachi 1) ☎621-1111 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **SHI-KA (Odontología)** Carrot clinic oda shika (Nakashinden) ☎623-6480 **YAKKYOKU (Farmacia)** Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090, Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

【15 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Fukumura clinic (Daieicho 2) ☎627-1228 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi nihabari clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **SANFUJIN-KA (Obstetricia-Ginecología)** Yaizu birth clinic(Koyashiki) ☎626-8603 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **GAN-KA (Oftalmología)** Yaizu kogawa ganka (Higashikogawa 2) ☎626-8860 **SHI-KA (Odontología)** Matsumoto shika (Yanagiaraya) ☎627-4182 **YAKKYOKU (Farmacia)** Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831, Akagi yakkyoku kogawa-ten (Higashikogawa 2) ☎626-5300

【22 (dom.)】 **NAI-KA/GE-KA (M.I./C.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **NAI-KA (Medicina interna)** Hirai iin☆ (Kamikosugi) ☎622-9070 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka☆ (Fujieda-shi suehiro 1) ☎050-3033-4284 **SHI-KA (Odontología)** Ishida shika iin (Ozumi) ☎628-3376 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

【29 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Yamashita naika iin (Honmachi 2) ☎628-2733 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Sakurai iin☆ (Kamishinden) ☎622-0122 **SHONI-KA (Pediatría)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎628-5151 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Yagi shika iin (Kogawa) ☎625-8212 **YAKKYOKU (Farmacia)** Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

■ **Institución médica con atención nocturna** ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días **8 (dom.), 14 (sáb.), 22 (dom.), 28 (sáb.)** de junio, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

Agrupación de amistad internacional de Yaizu en Facebook (Yaizushi Kokusai Yuko Kyokai Facebook)

En la página de Facebook de la Agrupación de amistad internacional de Yaizu estamos publicando avisos sobre entretenidos eventos, cursos de idioma japonés e informaciones útiles y necesarias para la vida cotidiana. Les pedimos registrarse, darnos un “Like” 「いいね！」 y “Compartir” 「シェア」 con sus amistades.

【Contacto】 Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishinka) ☎ 054-626-2191

